

PRIMER DOMINGO DESPUÉS DEL DÍA DE NAVIDAD
27 DE DICIEMBRE DEL 2020, 1PM
LA PALABRA DE DIOS

Bienvenidos al servicio en línea desde Christ Church Cathedral. Este boletín contiene todo lo que necesita para participar. Para saber más sobre los servicios en línea que ofrece Christ Church Cathedral, puede visitarnos en la página web: cccindy.org. Para asistencia, por favor llámenos al 317-636-4577.

PRELUDIO Chaconne

Robert de Visée

BIENVENIDA

CANTO DE ENTRADA Niño Lindo

Tradicional de Venezuela

Niño Lindo

*Ante Ti me rindo, Niño Lindo,
eres Tú mi Dios. (bis)*

Con tus ojos lindos, Jesús mírame,
y sólo con eso
y sólo con eso me consolaré.

Niño Lindo

*Ante Ti me rindo, Niño Lindo,
eres Tú mi Dios. (bis)*

Esa tu hermosura; Ese tu candor,
el alma me roba, el alma me roba,
me roba el amor.

Niño Lindo

*Ante Ti me rindo, Niño Lindo,
eres Tú mi Dios. (bis)*

La vida bien mío, El alma también
Te ofrezco gustoso,
Te ofrezco gustoso, Rendido a tus pies

Niño Lindo

*Ante Ti me rindo, Niño Lindo,
eres Tú mi Dios. (bis)*

LA ACLAMACIÓN

Celebrante: Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

Pueblo: **Y bendito sea su reino ahora y por siempre. Amén.**

LA COLECTA DE PUREZA

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

GLORIA Gloria Trinitario

Flor y Canto 389

Verso:

Gloria al Padre Creador y a su Hijo Redentor
y al Espíritu de Amor, Buen Consolador.

Gloria al Padre, Gloria al Hijo
Y al Espíritu de Amor.

Gloria al Padre, Gloria al Hijo
Y al Espíritu de Amor.

LA COLECTA DEL DÍA

Celebrante: El Señor sea con ustedes.

Pueblo: **Y con tu espíritu.**

Celebrante: Oremos.

Dios todopoderoso, tú has derramado sobre nosotros la nueva luz de tu Verbo encarnado: Concede que esta luz, que arde en nuestro corazón, resplandezca en nuestra vida; mediante nuestro Señor Jesucristo, que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

LA PRIMERA LECTURA: Isaías 61:10–62:3

¡Cómo me alegro en el Señor! Me lleno de gozo en mi Dios, porque me ha brindado su salvación, ¡me ha cubierto de victoria! Soy como un novio que se pone su corona o una novia que se adorna con sus joyas. Porque así como nacen las plantas de la tierra y brotan los retoños en un jardín, así hará el Señor que brote su victoria y que todas las naciones entonen cantos de alabanza. Por amor a ti, Sión, no me quedaré callado; por amor a ti, Jerusalén, no descansaré hasta que tu victoria brille como el amanecer y tu salvación como una antorcha encendida. Las naciones verán tu salvación, todos los reyes verán tu gloria. Entonces tendrás un nombre nuevo que el Señor mismo te dará. Tú serás una hermosa corona real en la mano del Señor tu Dios.

Lector: Palabra del Señor.

Pueblo: **Demos gracias a Dios.**

SALMO 147:13–21 Todos

Flor y Canto 627

Estribillo:

Estrofas 3

1. Can - te - mos al Se -
2. Can - te - mos al Se -

1. ñor un him - no de a - le - grí - a, Un cán - ti - co de a -
2. ñor un him - no de a - la - ban - za Que ex - pre - se nues - tro a -

1. mor al na - cer el nue - vo dí - a. Él hi - zo el
2. mor, nues - tra fe y nues - tra es - pe - ran - za. To - da la

1. cie - lo, el mar, el sol y las es - tre - llas, y vio en
2. cre - a - ción pre - go - na su gran - de - za. A - sí nues -

1. e - llos bon - dad, pues sus o - bras e - ran be - llas.
2. tro can - tar va a - nun - cian - do su be - lle - za.

Estribillo
¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya! ¡Can -

te - mos al Se - ñor! ¡A - le - lu - ya!

1 a las Estrofas



- 13 **Glorifica al Señor, oh Jerusalén; ***
alaba a tu Dios, oh Sión;
- 14 **Porque ha fortalecido los cerrojos de tus puertas; ***
ha bendecido a tus hijos dentro de ti.
- 15 **Ha establecido la paz en tus fronteras; ***
te sacia con lo mejor del trigo.
- 16 **El envía su decreto a la tierra, ***
y su palabra corre veloz.
- 17 **Despliega la nieve como lana; ***
derrama la escarcha como ceniza.
- 18 **Esparce su granizo como migajas; ***
ante su frío, ¿quién resistirá?
- 19 **Envía su palabra, y se derriten; ***
sopla su viento, y corren las aguas.
- 20 **Declara su palabra a Jacob, ***
sus estatutos y sus juicios a Israel.
- 21 **No ha tratado así a ninguna otra nación, ***
ni les ha dado a conocer sus mandatos. Aleluya!

LA SEGUNDA LECTURA: Gálatas 3:23–25; 4:4–7

Antes de venir la fé, la ley nos tenía presos, esperando a que la fé fuera dada a conocer. La ley era para nosotros como el esclavo que vigila a los niños, hasta que viniera Cristo, para que por la fé obtuviéramos la justicia. Pero ahora que ha llegado la fe, ya no estamos a cargo de ese esclavo que era la ley. Pero cuando se cumplió el tiempo, Dios envió a su Hijo, que nació de una mujer, sometido a la ley de Moisés, para rescatarnos a los que estábamos bajo esa ley y concedernos gozar de los derechos de hijos de Dios. Y porque ya somos sus hijos, Dios mandó el Espíritu de su Hijo a nuestros corazones; y el Espíritu clama: «¡Abbá! ¡Padre!» Así pues, tú ya no eres esclavo, sino hijo de Dios; y por ser hijo suyo, es voluntad de Dios que seas también su heredero.

Lector: Palabra del Señor.

Pueblo: **Demos gracias a Dios.**

CANTO DE ACLAMACION AL EVANGELIO Aleluya

Flor y Canto 120

Aleluya, aleluya, aleluya 2(X)

Cantor: Muéstranos, Señor, tu misericordia y danos tu salvación.

EL SANTO EVANGELIO: San Juan 1:1–18 *De pie*

Evangelista: El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo, según San Juan

Pueblo: **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

En el principio ya existía la Palabra; y aquel que es la Palabra estaba con Dios y era Dios. Él estaba en el principio con Dios. Por medio de él, Dios hizo todas las cosas; nada de lo que existe fue hecho sin él. En él estaba la vida, y la vida era la luz de la humanidad. Esta luz brilla en las tinieblas, y las tinieblas no han podido apagarla. Hubo un hombre llamado Juan, a quien Dios envió como testigo, para que diera testimonio de la luz y para que todos creyeran por lo que él decía. Juan no era la luz, sino uno enviado a dar testimonio de la luz. La luz verdadera que alumbraba a toda la humanidad venía a este mundo. Aquel que es la Palabra estaba en el mundo; y, aunque Dios hizo el mundo por medio de él, los que son del mundo no lo reconocieron. Vino a su propio mundo, pero los suyos no lo recibieron. Pero a quienes lo recibieron y creyeron en él, les concedió el privilegio de llegar a ser hijos de Dios. Y son hijos de Dios, no por la naturaleza ni los deseos humanos, sino porque Dios los ha engendrado. Aquel que es la Palabra se

hizo hombre y vivió entre nosotros. Y hemos visto su gloria, la gloria que recibió del Padre, por ser su Hijo único, abundante en amor y verdad. Juan dio testimonio de él, diciendo: «Éste es aquel a quien yo me refería cuando dije que el que viene después de mí es más importante que yo, porque existía antes que yo.» De su abundancia todos hemos recibido un don en vez de otro; porque la ley fue dada por medio de Moisés, pero el amor y la verdad se han hecho realidad por medio de Jesucristo. Nadie ha visto jamás a Dios; el Hijo único, que es Dios y que vive en íntima comunión con el Padre, es quien nos lo ha dado a conocer.

Evangelista: El Evangelio del Señor.

Pueblo: **Te alabamos, Cristo Señor.**

EL SERMÓN

Joel Muñoz

Período de silencio.

EL Credo NICENO *De pie*

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible. Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin. Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

ORACIONES DE LOS FIELES FÓRMULA III

Líder: Padre, te suplicamos por tu santa Iglesia católica.

Pueblo: **Que todos seamos uno.**

En el Ciclo Diocesano de Oraciones oramos por la Iglesia Holy Family, en Fishers, por su sacerdote el Rev. Bruce Gray y para que los muros alrededor de Belén y otras barreras caigan. Concede que todos los miembros de la Iglesia te sirvan en verdad y humildad.

Que tu Nombre sea glorificado por todo el género humano.

Te pedimos por Michael, nuestro Obispo Presidente; Jennifer, nuestro obispo; Mauricio, obispo de nuestra diócesis compañera de Brasilia; por nuestros hermanos en la Iglesia de la Transfiguración en Nuevo Progreso en la Diócesis del Sureste de México, y su obispo Julio; por el pueblo de la Diócesis de Haití, especialmente la Parroquia de Saint Andrew's en Mithon, por el Venerable Padre Jean Michelin; por todos los obispos, presbíteros y diáconos;

Que sean fieles ministros de tu Palabra y Sacramentos

Te pedimos por Donald, nuestro Presidente; Joe, nuestro Presidente-Electo; Eric, nuestro Gobernador; Joe, nuestro Alcalde; por cuantos gobiernan y ejercen autoridad en todas las naciones del mundo;

Que haya justicia y paz en la tierra.

Danos gracia para hacer tu voluntad en todo cuanto emprendamos;

Que nuestras obras sean agradables a tus ojos.

Te pedimos por Moriah y su familia, Rosemary, Darrin, Bethany, Philip, Maria, Maureen, Jude, Anthony, Daniel, Kathrina, Debra, Andres, Mariela, Liliana, Tom, Brenda, Wes, por aquellos infectados con COVID-19 y aquellos que los cuidan. Ten compasión de los que sufren de dolor o angustia;

Que sean librados de sus aflicciones.

Recordando especialmente a la Revda. Tanya Beck, sacerdote, Victor Scantlebury, bishop, aquellos que han perdido la vida a causa del COVID-19 y por la violencia con armas de fuego, otorga descanso eterno a los difuntos.

Que sobre ellos resplandezca la luz perpetua.

Te alabamos por tus santos que han entrado en el gozo del Señor;

Que también nosotros tengamos parte en tu reino celestial.

Oremos por nuestras necesidades y las necesidades de los demás.

El Pueblo puede añadir sus propias peticiones.

Celebrante: Omnipotente y eterno Dios, que gobiernas todas las cosas en el cielo y en la tierra: Acepta misericordiosamente las oraciones de tu pueblo y fortalécenos para hacer tu voluntad; mediante Jesucristo nuestro Señor.

Pueblo: **Amén.**

LA CONFESIÓN DE PECADO Y ABSOLUCIÓN *El pueblo se arrodilla*

Celebrante: Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

Celebrante y Pueblo: **Dios de toda misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti, oponiéndonos a tu voluntad en nuestras vidas. Hemos negado tu bondad en los demás, en nosotros mismos y en el mundo que has creado. Nos arrepentimos del mal que nos esclaviza, del mal que hemos hecho y del mal que nos han hecho. Perdónanos, restáuranos y fortalécenos por medio de nuestro Salvador Jesucristo, para que permanezcamos en tu amor y sirvamos solo a tu voluntad. Amén.**

Celebrante: Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. **Amén.**

LA PAZ

Celebrante: La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Pueblo: **Y con tu espíritu.**

BIENVENIDA Y ANUNCIOS

Las ofrendas las recibiremos con gratitud por correo, visitando la pagina www.cccindy.org o enviando un mensaje de texto con CCCINDY al 73256.

VERSÍCULO DEL OFERTORIO

Presider: Señor, digno eres de recibir la gloria y la honra y el poder; porque tú creaste todas las cosas, y por tu voluntad existen y fueron creadas.

CANTO DE OFERTORIO Los Pastores a Belén *De pie*

Tradicional, México

Los pastores a Belén

Corren presurosos

Llevan de tanto correr

Los zapatos rotos.

Ay ay ay que alegres van

Ay ay ay si volverán

con la pan, pan, pan

con la de, de, de,

con la pan, con la de,

Con la pandereta y las castañuelas.

Un pastor se tropezó a media vereda
y un borreguito gritó
!Ese ahí se queda!

Ay ay ay que alegres van
Ay ay ay si volverán
con la pan, pan, pan
con la de, de, de,
con la pan, con la de,
Con la pandereta y las castañuelas.

Los pastores de Belén
están muy contentos
porque nació el Niño Dios,
uno como ellos.

Ay ay ay que alegres van
Ay ay ay si volverán
con la pan, pan, pan, con la de, de, de,
con la pan, con la de,
Con la pandereta y las castañuelas.

UN ACTO DE COMUNIÓN ESPIRITUAL

Celebrante: Oremos.

Pueblo: **Dios de gracia, en unión con los fieles de toda la Iglesia, te agradecemos por reunirnos como tu pueblo. Nos presentamos a Ti, junto con todos los que no pueden reunirse alrededor del altar en este momento, creyendo y confiando en Tu presencia real en el sacramento de la Sagrada Comunión. Te amamos sobre todas las cosas; nuestra alma te anhela. Por eso, recordamos las muchas veces que hemos sido alimentados en tu mesa. Como ahora no podemos recibirte sacramentalmente, te imploramos que vengas espiritualmente a nuestros corazones. Te abrazamos con todos los afectos de nuestra alma. Sosténnos, cúranos y anímanos. Que esta Comunión espiritual sea para nosotros armadura de fe y escudo de buena voluntad y liberación. Sostennos con tu Espíritu Santo hasta que nos volvamos a encontrar como una Iglesia y un Cuerpo. Te lo pedimos por tu amor. Amén.**

PADRE NUESTRO

Celebrante: Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

Una oración por el poder del Espíritu en medio del pueblo de Dios; el Obispo presidente Michael Curry ha llamado toda la Iglesia Episcopal a orar con estas palabras.

Celebrante: Dios de todo poder y amor, te damos gracias por tu constante presencia y por la esperanza que brindas en tiempos de incertidumbre y de necesidad. Envía tu Espíritu Santo a encender en nosotros tu fuego santo. Revívenos para vivir como cuerpo de Cristo en el mundo: un pueblo que ora, adora, aprende, parte el pan, comparte la vida, tiende a sus prójimos, es portador de buenas nuevas, busca la justicia, descansa y crece en el Espíritu. Dondequiera y de cualquier manera que nos reunamos, únenos en oración comunitaria y envíanos en una misión común, que nosotros y toda la creación podamos ser restaurados y renovados, mediante Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

LA BENDICIÓN

Celebrante: Que Dios todopoderoso, por cuya providencia nuestro Salvador Cristo vino a nosotros en gran humildad, les santifique con la luz de su bendición y les libre de todo pecado. **Amén.**

Que aquél cuya segunda venida en poder y gran gloria aguardamos, les haga firmes en la fe, gozosos en la esperanza, y constantes en el amor. **Amén.**

Que ustedes, los que se regocijan en el primer Adviento de nuestro Redentor, en el segundo sean recompensados con la vida eterna. **Amén.**

Y la bendición de Dios omnipotente, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y more con ustedes eternamente. **Amén.**

CANTO DE SALIDA Mi burrito sabanero *De pie*

Tradicional de Venezuela

Con mi burrito sabanero voy camino de Belén,
Con mi burrito sabanero voy camino de Belén,
Si me ven, si me ven, voy camino de Belén,
Si me ven, si me ven, voy camino de Belén.

El lucerito mañanero ilumina mi sendero,
El lucerito mañanero ilumina mi sendero,
Si me ven, si me ven, voy camino de Belén,
Si me ven, si me ven, voy camino de Belén.

*Tuqui, tuqui, tuqui, tuqui,
Tuqui, tuqui, tuqui, tuquitá,
Apurate mi burrito que ya vamos a llegar.
Tuqui, tuqui, tuqui, tuqui,
Tuqui, tuqui, tuqui, tuquitá,
Apurate mi burrito que ya vamos a llegar.*

Con mi burrito sabanero voy camino de Belén,
Con mi burrito sabanero voy camino de Belén,
Si me ven, si me ven, voy camino de Belén,
Si me ven, si me ven, voy camino de Belén.

Con mi cuatrero voy cantando,
Mi burrito va trotando.
Si me ven, si me ven, voy camino de Belén,
Si me ven, si me ven, voy camino de Belén.

DESPEDIDA

Diácono: Vayamos en paz para amar y servir al Señor.

Pueblo: **Demos gracias a Dios.**

OSLUDIO Los Rápidos del Río Pance

Hector Tascon

Celebrante: La Revda. Susan Mills

All music is reprinted under OneLicense.net #A717926

125 Monument Circle
Indianápolis, Indiana
46204-2993

Phone: 317-636-4577
www.cccindy.org



Extendiendo el Abrazo de Dios con Corazón y Voz

La Reverendísima Jennifer Baskerville-Burrows, *Obispo de Indianápolis*
La Reverenda Joyce Scheyer, *Pastora Canónica (ad interim)*
El Reverendo Hipólito Fernández Reina, *Canon for Latino/Latinx Ministries (ad interim)*
La Reverenda Fatima Yakubu-Madus, *Diácona*
Christopher Caruso-Lynch, *Director de Música (ad interim)*
Nander Novaes, *Director Asociado de Música (ad interim)*
Brendan Conner, *Organista mayor*
Collin Miller, *Organista júnior*
Veronica Godinez, *Administrador de Comunicaciones y Apoyo del Ministerio*
El Reverendo Thomas Kryder-Reid, *Sacerdote Asociado*
La Reverenda Susan Mills, *Sacerdote Asociada*